

DODATEK Č.1 K DOHODĚ O POSKYTNUTÍ MNOŽSTEVNÍHO BONUSU
AMENDMENT NO. 1 TO THE AGREEMENT ON PROVISION OF VOLUME BONUS

Prodávající | Seller

Firma <i>Company name</i>	BAXTER CZECH spol. s r.o.
Sídlo <i>Address</i>	Karla Engliše 3201/6, Smíchov, 150 00 Praha 5, Česká republika <i>Czech Republic</i>
IČO <i>Czech Id. No.</i>	49689011
DIČ <i>VAT No.</i>	CZ49689011
Zápis <i>Registration</i>	Obchodní rejstřík u Městského soudu v Praze <i>Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague</i> C 23921

Kupující | Buyer

Firma <i>Company name</i>	Krajská zdravotní, a.s.
Sídlo <i>Address</i>	Sociální péče 3316/12A, Severní Terasa, 401 13 Ústí nad Labem, Česká republika <i>Czech Republic</i>
IČO <i>Czech Id. No.</i>	25488627
DIČ <i>VAT No.</i>	CZ25488627
Zápis <i>Registration</i>	Obchodní rejstřík u Krajského soudu v Ústí nad Labem <i>Commercial Register kept by the Regional Court in Ústí nad Labem</i> B 1550

(společně dále jen **Smluvní strany**, každý z nich **Smluvní strana**)

(*Seller and Buyer hereinafter referred to each as a **Party** and collectively the **Parties***)

uzavírají tento dodatek k dohodě o poskytnutí množstevního bonusu (**Dodatek**):

*enter into this Amendment to the Agreement on Provision of Volume Bonus (**Amendment**):*

ÚVOD:

RECITALS:

- (A) Smluvní strany dne 23.12.2024 uzavřely dohodu o poskytnutí množstevního bonusu (**Dohoda**), na jejímž základě Prodávající poskytl Kupujícímu množstevní bonus za nákup některých produktů Prodávajícího, které se užívají při léčbě vhodných pacientů (**Produkty**).

*On 23.12.2024, the Parties entered into the Agreement on Provision of Volume Bonus (**Agreement**), under which the Seller provided the Buyer with a volume bonus for the purchase of certain products of the Seller which are used in treatment of suitable patients (**Products**).*

- (B) Vzhledem k tomu, že Dohoda byla uzavřena na dobu určitou, a to od 01.01.2025 do 31.12.2025, a Smluvní strany mají zájem na jejím dalším trvání na další rok a pokračování vzájemné spolupráce v rámci poskytování množstevního bonusu za nákup Produktů, se Smluvní strany dohodly, že za tímto účelem uzavírají tento Dodatek, jímž upravují další trvání Dohody v souladu s níže uvedenými ujednáními.

Since the Agreement was concluded for a fixed term, namely from 01.01.2025 to 31.12.2025, and the Parties are interested in its continuation for another year and in continuing their mutual cooperation in the provision of a volume bonus for the purchase of Products, the Parties have agreed to conclude this Amendment for this purpose, thereby regulating the continuation of the Agreement in accordance with the provisions set out below.

1. Předmět Dodatku

Subject of the Amendment

- 1.1 S účinností od 1. ledna 2026 se Příloha 1 Dohody nahrazuje Přílohou 1 tohoto Dodatku.
Effective from 1 January 2026, Annex 1 to the Agreement shall be replaced by Annex 1 to this Amendment.

- 1.2 S účinností od 1. ledna 2026 se Příloha 2 Dohody nahrazuje Přílohou 2 tohoto Dodatku.
Effective from 1 January 2026, Annex 2 to the Agreement shall be replaced by Annex 2 to this Amendment.

- 1.3 S účinností od 1. ledna 2026 se Smluvní strany dohodly na změně čl. 2.1 Dohody takto:
Effective from 1 January 2026, the Parties agree to amend Article 2.1 of the Agreement as follows:

V období 01.01.2026 až 31.12.2026 bude Kupující, v závislosti na svých aktuálních potřebách, odebírat od Prodávajícího Produkty, jejichž specifikace i cena jsou uvedeny v Příloze 1 této Dohody.

In the period from 01.01.2026 to 31.12.2026 the Buyer will purchase depending on his current needs from the Seller Products whose specifications and price are listed in Annex 1 to this Agreement.

- 1.4 S účinností od 1. ledna 2026 se Smluvní strany dohodly na změně čl. 2.2 Dohody takto:
Effective from 1 January 2026, the Parties agree to amend Article 2.2 of the Agreement as follows:

*Prodávající poskytne Kupujícímu množstevní bonus (dále jen "**Bonus**") za odběr Produktů Prodávajícího z celkové kupní ceny bez DPH z odebraných Produktů Kupujícím za předpokladu, že celková fakturovaná kupní cena odebraných Produktů bez DPH očištěná o vratky a dobropisy v příslušném referenčním období dosáhne objemu stanoveného v Příloze 2. Bonus bude poskytnut na základě vzájemně odsouhlaseného přehledu odebraných Produktů Kupujícím uskutečněných během příslušného referenčního období. Referenčním obdobím se rozumí kalendářní čtvrtletí počínaje dnem 01.01.2026. Čtvrtletím se rozumí období 3 měsíců, přičemž první čtvrtletí začíná prvním dnem referenčního období. The Seller shall provide the Buyer with a volume bonus (hereinafter referred to as the "**Bonus**") for the purchase of the Seller's Products from the total purchase price excluding VAT from the Buyer's Products, provided that the total invoiced purchase price of the purchased Products excluding VAT, returns and credits in the relevant reference period reaches the volume specified in Annex 2. The Bonus will be provided on the basis of a mutually agreed overview of the Products taken by the Buyer during the relevant reference period. The reference period means the calendar quarter starting from*

01.01.2026. A quarter means a period of 3 months, the first quarter starts on the first day of the reference period.

- 1.5 S účinností od 1. ledna 2026 se Smluvní strany dohodly na změně čl. 4.1 Dohody takto:
Effective from 1 January 2026, the Parties agree to amend Article 4.1 of the Agreement as follows:

Tato Dohoda se uzavírá na dobu určitou do 31.12.2026. Každá ze Smluvních stran je oprávněna tuto Dohodu ukončit písemnou výpovědí. Výpovědní doba činí tři měsíce a počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byla výpověď doručena druhé Smluvní straně.

This Agreement is concluded for a definite period until 31.12.2026. Each of the Parties is entitled to terminate this Agreement by written notice. The notice period is three months and begins on the first day of the calendar month following the month in which the notice was delivered to the other Party.

2. Závěrečná ujednání ***Final provisions***

- 2.1 Veškerá ostatní ujednání Dohody zůstávají tímto Dodatkem nedotčena.
All other provisions of the Agreement remain unaffected by this Amendment.

- 2.2 Tento Dodatek se řídí českým právem.
This Amendment shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Czech Republic.

- 2.3 V případě, že by jakékoli ustanovení tohoto Dodatku bylo či se stalo neplatným, neúčinným či nevymahatelným, bude toto ustanovení považováno za oddělitelné od ostatního obsahu tohoto Dodatku a nebude mít vliv na platnost, účinnost a vymahatelnost tohoto Dodatku jako celku. Smluvní strany se v takovém případě zavazují nahradit takové neplatné, neúčinné či nevymahatelné ustanovení jiným ustanovením, které bude odpovídat účelu Dodatku nebo podmínek a bude svým obsahem nejbližší neplatnému, neúčinnému nebo nevymahatelnému ustanovení.

Any provision of this Amendment which is invalid, illegal or unenforceable shall be ineffective to the extent of such invalidity, illegality or unenforceability, without affecting in any way the remaining provisions hereof in such jurisdiction or rendering that or any other provision of this Amendment invalid, illegal or unenforceable. The Parties hereby undertake to replace any invalid or ineffective provision with a new provision which is valid and effective and comes as close as possible to such invalid or ineffective provision.

- 2.4 Tento Dodatek je vyhotoven ve dvou stejnopisech. Každá ze Smluvních stran obdrží jedno vyhotovení.
This Amendment is executed in two original copies. Each Party shall receive one original copy.

- 2.5 Tento Dodatek lze měnit jen písemnými dodatky podepsaným oběma Smluvními stranami.
This Amendment may be amended only by written amendments signed by both Parties.

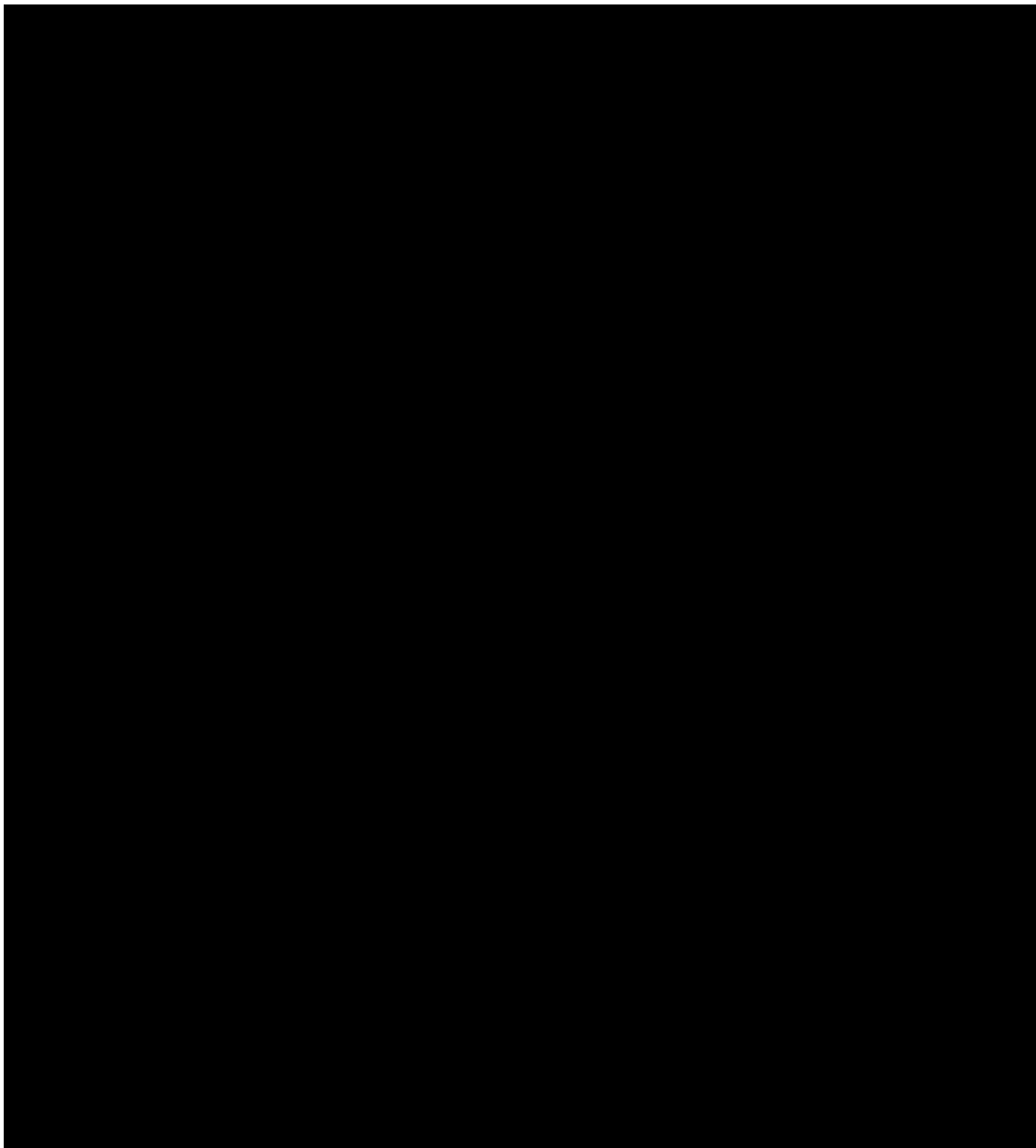
- 2.6 Tento Dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho vyhotovení oběma Smluvními stranami.
This Amendment comes into force and effect as of the date of its execution by both Parties.

2.7 Tento Dodatek je sepsán česky a anglicky a oba jazyky mají stejnou platnost, avšak v případě nesrovnalostí mezi nimi má přednost verze česká.

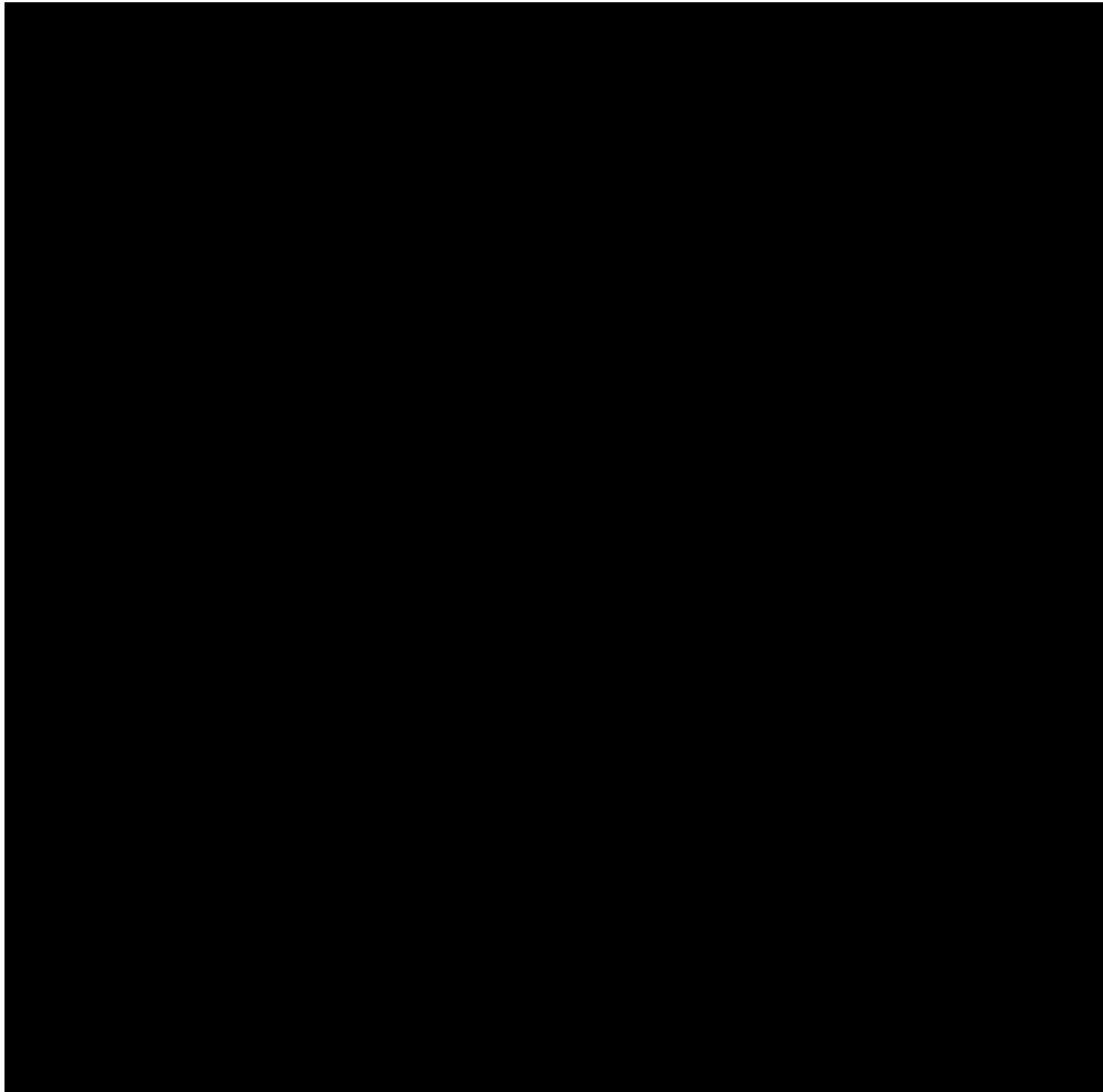
This Amendment is written in English and Czech language with equal authenticity, but in case of any discrepancy between the languages the Czech version shall prevail.



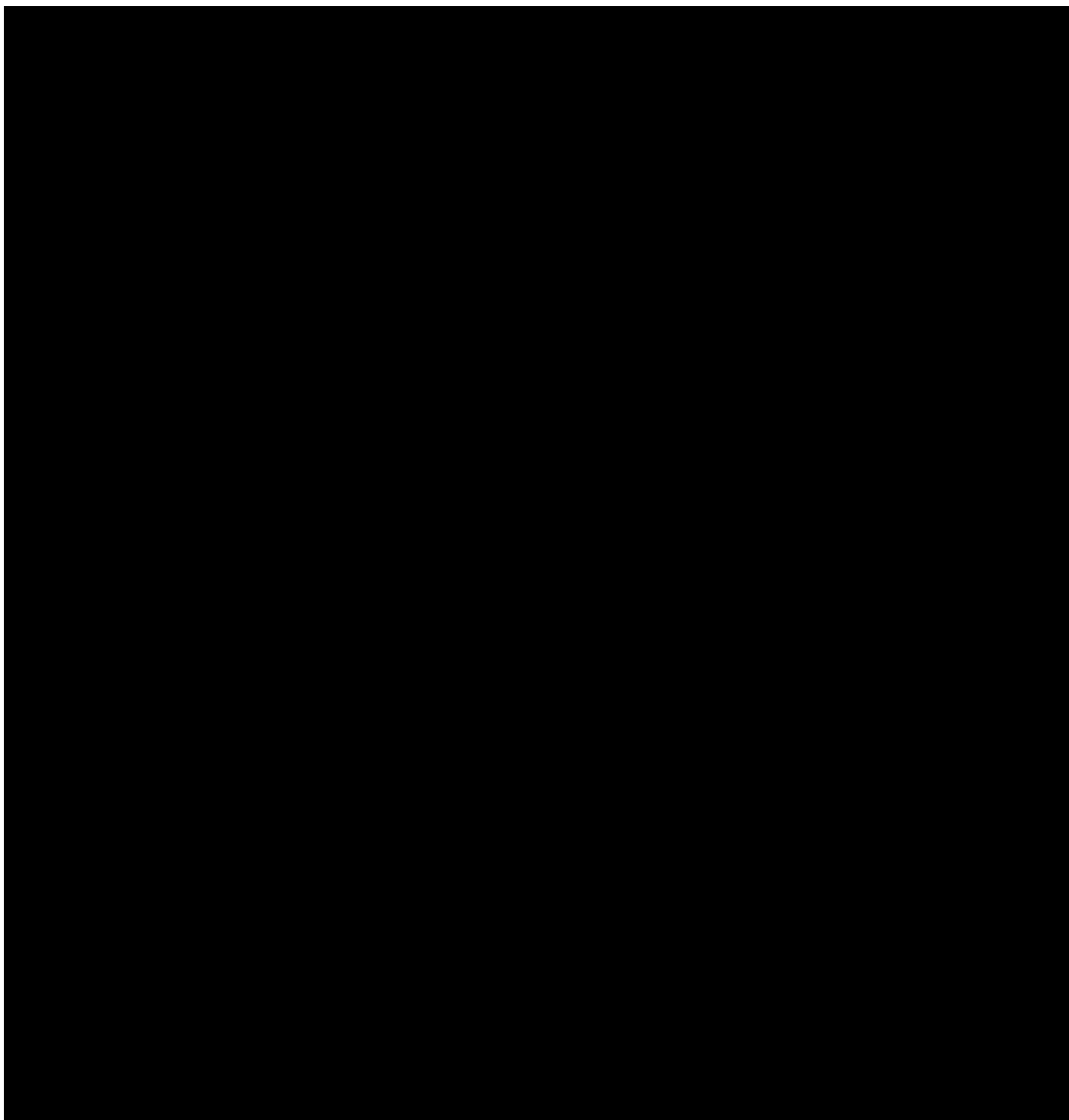
PŘÍLOHA Č. 1 – PRODUKTY A CENA
ANNEX NO. 1 – PRODUCTS AND PRICES



PŘÍLOHA Č. 2 – Bonusové schéma
ANNEX NO. 2 – Bonus scheme



ČÁST B - Bonusové schéma pro produkty uvedené v části A Přílohy č. 1
PART B - Bonus scheme for products listed in Part A of Annex No. 1



(PODPISOVÁ STRANA DODATKU)
(SIGNATURE PAGE TO THE AMANDMENT)

